Matthias Claudius,

Adventa kanto

tradukita de Joachim Gießner

Ĉiam kandelo pli
en kron', plektita kaj bela,
ke ĝi lumu por ni
tra la tempo malhela.

Du kaj tri, poste kvar!
Lumas sur l'kron' la brileto!
Lumas ankaŭ homar'...
Lumas nia ĉambreto!

Kaj eĉ lumas la ter',
festas la sanktnoktan venon.
Vi, en la koro esper',
sentas la benon.

Traduko de la Germana poemo "Lied im Advent" de MATTHIAS CLAUDIUS *(∗1740-08-15 – †1815-01-21) en Esperanton de* JOACHIM GIESSNER *(∗1913-12-23 – †2003-11-25).*

Arg-940-1890 (2013-11-28 21:57:39)

Tiu ĉi poem-teksto troviĝas en la reta kolekto `http://www.esperanto.de/kantoj/kantoj.pdf`*. Tiun oni trovas alklakante sur la germana-lingva vikipedia paĝo pri Joachim Giessner* `http://de.wikipedia.org/wiki/Joachim_GieΓ§ner`*, sub "Weblinks".*

Matthias Claudius,

Lied im Advent

Immer ein Lichtlein mehr
im Kranz, den wir gewunden,
daß er leuchte uns so sehr
durch die dunklen Stunden.

Zwei und drei und dann vier!
Rund um den Kranz welch ein Schimmer,
und so leuchten auch wir,
und so leuchtet das Zimmer.

Und so leuchtet die Welt
langsam der Weihnacht entgegen.
Und der in Händen sie hält,
weiß um den Segen!

Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas MATTHIAS CLAUDIUS *(∗1740-08-15 – †1815-01-21).*

Arg-940-1889 (2013-11-28 18:42:28)

Tiun ĉi poem-tekston mi, Manfred Retzlaff, trovis en la reto sub `http://www.gedichte-garten.de/forum/ftopic1164.html`*. Pri la verkinto vidu la vikipedian retejon* `http://eo.wikipedia.org/wiki/Matthias_Claudius`*.*